



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>



**LỊCH LÀM VIỆC KỶ NGHỈ LỄ OBON お盆中の業務案内**

Thông báo về lịch làm việc  
của một số cơ quan, tổ chức trong kỳ nghỉ lễ Obon  
(giữa tháng 8/2022)



		7/8 (CN)	8/8 (Hai)	9/8 (Ba)	10/8 (Tư)	11/8 (Năm)	12/8 (Sáu)	13/8 (Bảy)	14/8 (CN)	15/8 (Hai)
×	→ Nghỉ, không làm việc									
○	→ Làm việc bình thường									
Cơ quan hành chính Thành phố		×	○	○	○	×	○	×	×	○
Communication Corner		○	○	○	○	○	○	×	×	×
RÁC	Hiroshima Chuo Eco Park	×	○	○	○	○	○	○	×	○
	Trung tâm môi trường Kamo	×	○	○	○	×	○	○	×	○

※ Communication Corner nghỉ, không hỗ trợ tư vấn cuộc sống vào ngày 13, 14 và 15/8. Tuy nhiên, vẫn mở cửa từ 8:30 ~ 17:00 để sử dụng không gian học tập, wifi, v.v... vào những ngày này.

**TIỀN TRỢ CẤP ĐẶC BIỆT TẠM THỜI CHO HỘ GIA ĐÌNH KHÔNG CHỊU THUẾ CƯ TRÚ, V.V...  
(PHẦN CỦA NIÊN ĐỘ NĂM 4 REIWA)**

非課税世帯等への臨時特別給付金 (令和4年度分)

Thành phố sẽ tiến hành chu cấp tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời dành cho đối tượng là các hộ gia đình được miễn Thuế cư trú, và hộ gia đình có thu nhập bị giảm nhiều do ảnh hưởng của Covid-19.

Số tiền chu cấp: 100,000 yên/1hộ.

※Việc chu cấp chỉ giới hạn 1 lần của 1 trong 2 loại sau đây, và hộ gia đình đã nhận tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời của niên độ năm 3 Reiwa sẽ không thuộc đối tượng của lần này.

○**Hộ gia đình không chịu thuế cư trú**

**Đối tượng:** Chủ hộ của hộ gia đình mà tất cả thành viên trong cùng hộ gia đình có thu nhập ở mức không chịu thuế cư trú từ phần của niên độ năm 4 Reiwa.

※Các giấy tờ cần thiết cho việc đăng ký đã được gửi đến các hộ thuộc đối tượng. Trường hợp nghĩ rằng là hộ thuộc đối tượng nhưng giấy tờ không được gửi đến xin vui lòng trao đổi với quầy tiếp nhận trao đổi tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời.

**Thời hạn:** Ngày 30/11 (Thứ Tư) (Hồ sơ cần đến trước thời hạn)

○**Hộ có kinh tế gia đình bị thay đổi đột ngột**

**Đối tượng:** Chủ hộ của hộ gia đình mà tất cả thành viên trong hộ gia đình có thu nhập giảm nhiều xuống mức tương đương với mức không chịu Thuế cư trú do ảnh hưởng của Covid-19 kể từ tháng 1/2022 trở đi.

**Cách đăng ký:** Đính kèm Đơn xin xác nhận khoản thu nhập dự kiến, Giấy tờ có thể xác minh được tình trạng thu nhập (Phiếu trưng thu lương và thuế tại nguồn, Tờ kê khai thuế, Phiếu lương, v.v...) cùng với Đơn đăng ký và mang nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện.

※Nội dung chi tiết xin vui lòng liên hệ để trao đổi.

**Địa điểm:** Quầy tiếp nhận trao đổi tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời (Tầng 3 Sakaemachi Building)

**Thời hạn:** Ngày 30/11 (Thứ Tư) (Hồ sơ cần đến trước thời hạn)

**THÔNG TIN NHÀ Ở XÃ HỘI****市営住宅入居者募集**

Đây là hệ thống nhà ở do Thành phố quản lý dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp và đang gặp khó khăn về nhà ở. Người hội đủ tất cả những điều kiện sau có thể nộp hồ sơ đăng ký thuê nhà:

1. Đã đóng đầy đủ các loại Thuế xã/thị trấn/thành phố, không nợ Thuế.
2. Hiện tại, đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.
3. Không phải là thành viên thuộc băng đảng, băng nhóm tội phạm.
4. Người đang sinh sống hoặc đang làm việc tại TP.Higashihiroshima.
5. Thu nhập hàng tháng của hộ gia đình không vượt quá 158,000 yên.  
Tuy nhiên, hộ Cha Mẹ đơn thân, người cao tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v... cần thiết phải ổn định nơi ở thì hạn mức thu nhập có thể được xét là không quá 214,000 yên.
6. Người hiện đang sống chung hoặc có dự định sẽ sống chung cùng với người thân gia đình (sẽ có những tiêu chuẩn khác đối với người sống một mình).



	<b>Thị trấn</b>	<b>Tên chung cư (số căn còn trống)</b>
Danh sách nhà ở xã hội còn trống có thể nộp hồ sơ	<b>Saijo</b>	Teranishi (1); Misonou-Juutaku (1); Shin-Misonou (1); Egeyama (1); Terayama (1)
	<b>Hachihonmatsu</b>	Shin-Mukaihara (3)
	<b>Takaya</b>	Nishi-Takaya (1); Kodani Ihogaki (1)
	<b>Kurose</b>	Iwaya Daini (1); Shin-Iketani (1); Nominoo Dai-ni (1); Sugeta Dai-ni (1); Kawasumi (1)
	<b>Fukutomi</b>	Lake hill Fukutomi (1)
	<b>Toyosaka</b>	Kajiya (1)
	<b>Kochi</b>	Hirohata (2)
	<b>Akitsu</b>	Oki-no-Tono (1); Yakushimaru Danchi (3); Yakushimaru Haitzu (1); Wakamiya (2)

※ Ngoài ra, còn có 2 căn trống đặc biệt tại "Grubee Mansion – Saijo" dành cho hộ gia đình đang nuôi con. Điều kiện nộp hồ sơ là đáp ứng đủ tất cả các điều kiện từ 1~5 ở trên. Thêm vào đó, ba mẹ phải dưới 40 tuổi hoặc là người con đầu chào đời từ ngày 2/4/2018 trở đi. Lưu ý, căn hộ này cần phải trả lại vào ngày 20/3/2024.

✦ **Thời hạn đăng ký:** Từ ngày 1/8 (Thứ Hai) đến ngày 5/8 (Thứ Sáu).

※ Nội dung chiêu mộ và hồ sơ đăng ký bắt đầu được phát từ ngày 25/7 (Thứ Hai) tại Ban Quản lý Nhà ở, các văn phòng hành chính cơ sở · phòng công tác.

※ Danh sách các nhà ở còn trống có thể nộp hồ sơ có trường hợp sẽ thay đổi. Chi tiết xin vui lòng kiểm tra nội dung chiêu mộ, v.v...

※ Vui lòng chú ý rằng không thể nuôi động vật khi sinh sống tại Nhà ở xã hội của Thành phố.

✦ **Nộp hồ sơ đăng ký:** mang hồ sơ nộp trực tiếp, gửi bưu điện đến Ban Quản lý Nhà ở hoặc đăng ký điện tử.

※ Tại các văn phòng hành chính cơ sở · phòng công tác không có tiếp nhận đăng ký.

※ Tình trạng nộp hồ sơ ứng tuyển tại các nhà ở xã hội tính đến thời điểm ngày trước đó sẽ được công bố tại Ban Quản lý Nhà ở, các văn phòng hành chính cơ sở · phòng công tác.

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:** Ban Quản lý Nhà ở (住宅課 Jutaku-ka)

☎ (082) 420-0946

**THÔNG BÁO VỀ THUẾ BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN NIÊN ĐỘ NĂM 4 REIWA**

令和4年度国民健康保険税のお知らせ

**GIẤY THÔNG BÁO NỘP THUẾ BẢO HIỂM (TIỀN BẢO HIỂM)**

Giấy thông báo hiện đang được gửi đến các chủ hộ kể từ ngày 14/7. Trường hợp đã thay đổi chủ hộ trong giữa niên độ thì sẽ có trường hợp Giấy thông báo được gửi đến cả chủ hộ hiện tại và chủ hộ trước đó.

**Chủ hộ là người có nghĩa vụ nộp tiền thuế bảo hiểm.**

Thuế bảo hiểm sẽ được đánh thuế theo từng hộ gia đình. Vì vậy, cho dù chủ hộ không phải là người đang tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân nhưng trong hộ gia đình hiện có thành viên đang tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân thì chủ hộ vẫn phải có nghĩa vụ nộp tiền thuế bảo hiểm.

**THÔNG BÁO VỀ VIỆC NỘP TIỀN BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN NIÊN ĐỘ NĂM 4 REIWA**

令和 4 年度国民健康保険税のお知らせ (phần tiếp theo của trang 2)

**Cách tính tiền thuế bảo hiểm**

Mức tiền thuế bảo hiểm phải nộp sẽ bao gồm phần cơ bản, phần tiền hỗ trợ người cao tuổi hậu kỳ, .v.v... và phần tiền nộp điều dưỡng chăm sóc.

Mỗi loại sẽ được tính theo số tiền tỷ lệ thu nhập (tính theo thu nhập năm trước của người tham gia), số tiền chia theo tỷ lệ bình quân (tính theo số người tham gia) và số tiền chia theo tỷ lệ bình đẳng (số tiền cố định, tính theo đơn vị từng hộ gia đình).

**CÁCH THỨC NỘP TIỀN BẢO HIỂM (PHẦN BẢO HIỂM 1 NĂM TÍNH TỪ THÁNG 4/2022 ~ 3/2023)****Nộp thông thường**

Số tiền thuế bảo hiểm của 1 năm có thể chia ra làm 8 kỳ nộp và nộp bằng hình thức thanh toán tự động từ tài khoản ngân hàng hoặc thanh toán bằng giấy thông báo nộp tiền thuế bảo hiểm.

Thanh toán bằng giấy thông báo nộp tiền thuế bảo hiểm thì có thể thanh toán tại các cơ quan tài chính có trụ sở/chi nhánh trong thành phố, cửa hàng tiện lợi, ứng dụng Paypay hoặc PayB.

**Nộp đặc biệt**

Nếu chủ hộ trong độ tuổi từ 65 tuổi ~ 74 tuổi và đáp ứng các điều kiện nhất định thì việc chi trả tiền thuế bảo hiểm sẽ được thực hiện bằng hình thức khấu trừ từ tiền lương hưu.

※Đối với đối tượng nộp bằng hình thức thu đặc biệt, số tiền thu đặc biệt sẽ được ghi rõ trên giấy thông báo nộp tiền thuế bảo hiểm.

Trường hợp có nguyện vọng nộp tiền thuế bảo hiểm bằng hình thức thanh toán tự động từ tài khoản ngân hàng xin vui lòng liên hệ cơ quan phụ trách.

**Giảm tiền thuế bảo hiểm:** Hộ gia đình có tổng thu nhập của năm trước đó, v.v... thấp hơn hạn mức nhất định thì số tiền chia tỷ lệ bình quân và bình đẳng sẽ được giảm theo tỷ lệ là 7 phần, 5 phần hoặc 2 phần tùy theo thu nhập. Trường hợp người tham gia bảo hiểm hoặc chủ hộ chưa tiến hành kê khai thu nhập, việc giảm nhẹ tiền thuế bảo hiểm sẽ không được áp dụng. Người không có thu nhập hoặc người phụ thuộc cũng cần phải kê khai thu nhập.

**Giảm số tiền chia theo tỷ lệ bình quân cho trẻ trước tuổi đi học:** Giảm một nửa số tiền chia theo tỷ lệ bình quân cho trẻ chưa đến tuổi đi học (trẻ sinh ra từ ngày 2/4/2016 trở đi). Ngoài ra, trường hợp áp dụng mức giảm 2/5/7 phần tùy theo tổng thu nhập hộ gia đình thì sau khi giảm sẽ được giảm một nửa số tiền chia theo tỷ lệ bình quân.

※Không cần phải đăng ký.

**Chế độ giảm tiền thuế bảo hiểm cho những người thất nghiệp vì lý do không tự ý:** Đối với những người thất nghiệp do doanh nghiệp phá sản hoặc bị sa thải, v.v... người dưới 65 tuổi nhận bảo hiểm lao động có thể sẽ được giảm tiền thuế bảo hiểm nếu tiến hành đăng ký tại Quầy tiếp nhận.

**Miễn giảm tiền thuế bảo hiểm:** Những trường hợp sau đây có thể sẽ được miễn giảm tiền thuế bảo hiểm  
○Khi có lý do đặc biệt như thiên tai, thất nghiệp, v.v...: Hạn đăng ký: trước ngày thứ 7 tính từ ngày trước của các kỳ hạn nộp thuế bảo hiểm.

○Hộ gia đình mà thu nhập của người nắm giữ sinh kế chính trong gia đình bị giảm do ảnh hưởng của Covid-19.

**Tham gia/Rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân vào thời điểm giữa niên độ:** Khi tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân vào thời điểm giữa niên độ thì tiền thuế bảo hiểm sẽ được tính từ phần của tháng đã nhận được tư cách bảo hiểm. Khi rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân thì số tiền bảo hiểm kể từ phần của tháng đó trở đi không cần phải nộp.

※Do số tiền của kỳ 1 không khớp với số tiền thuế bảo hiểm phần của 1 tháng nên sau khi rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân cũng có trường hợp số tiền nộp thuế vẫn còn.

**Thủ tục rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân do tham gia vào Bảo hiểm sức khỏe khác, v.v...:**

Sau khi tham gia vào Bảo hiểm sức khỏe của nơi làm việc, v.v..., khi trở thành người phụ thuộc của người đó, hoặc khi chuyển chỗ ở ra khỏi Thành phố cần phải tiến hành thủ tục rời khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Nếu không tiến hành thủ tục thì tiền thuế bảo hiểm vẫn sẽ được tính và sẽ có trường hợp thư nhắc nhở sẽ được gửi đến nhà.

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:** Ban Hưu trí – Bảo hiểm sức khỏe quốc dân ☎ (082) 420-0933

**THỜI HẠN NỘP THUẾ** 納期限: **trước ngày 31 tháng 8 (Thứ Tư)**

Vui lòng nộp **Thuế cư trú Tỉnh Thành phố (Thuế cư trú cá nhân) (Kỳ 2)** và **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 2)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

**QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER** 外国人相談窓口

Sunsquare  
Higashihiroshima

★ Communication Corner コミュニケーションコーナー ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

**Tư vấn cuộc sống:**

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima).

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

**Tư vấn Pháp luật:** Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, hãy liên hệ đăng ký để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 8:** ngày 6 tháng 8 (Thứ Bảy);

Tư vấn Pháp luật **tháng 9:** ngày 10 tháng 9 (Thứ Bảy)

**CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ** 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Hãy gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám.

**[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119** trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

**[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎ 082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

**TIẾN HÀNH KÉO DÀI THỜI GIAN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM  
TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT CỦA QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN**

(市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います)

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 14/8 và ngày 28/8

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới)

※ Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.

Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

※ Nếu có thể cứng My number có thể in các giấy tờ như Phiếu cư trú, v.v... tại cửa hàng tiện lợi.

※ Vào ngày nghỉ, ngày kéo dài thời gian tiếp nhận, việc cấp Thẻ cứng My Number cần phải đăng ký trước.

**Nơi liên hệ:** Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka) ☎ (082) 420-0925

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga; Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

